



ЗАПИТ НА ПРОПОЗИЦІЮ (ЗНП)

Всі зацікавлені	Дата: 7 липня 2015
	ПОСИЛАННЯ: ЗНП UKR/2015/055

Шановні Пані/Панове:

Запрошуємо Вас надати заявку на **Проведення дослідження щодо перешкод для розвитку підприємництва і створення нових робочих місць у Донецькій та Луганській областях в рамках проекту «Економічне та соціальне відновлення Донбасу».**

Будь ласка користуйтесь формою в Додатку №2 тендерного документу у підготовці Вашої пропозиції.

Заявки мають бути подані до 23:59 (за київським часом) **вівторка, 21 липня 2015** на електронну адресу:

Програма розвитку ООН в Україні
tenders.ua@undp.org
Відділ закупівель

Ваша заявка має бути подана **Англійською чи Українською мовою** та мати строк дії не менше **90 днів** з моменту подачі.

При підготовці вашої Пропозиції Ви несете відповідальність за те, щоб вона надійшла за вищевказаною адресою не пізніше встановленого терміну. Пропозиції, отримані ПРООН після встановленого терміну подачі, незалежно від причини, розглядатися не будуть. Якщо ви відправляєте свої Пропозиції електронною поштою, переконайтеся, що вони підписані, відправляються у форматі .pdf і в них відсутні віруси або пошкоджені файли.

Увага! Заявник має створити 2 архіви (**Тільки формату *. zip**): один має включати **технічну частину** заявки, інший – **фінансову частину** та має бути захищений паролем. Обидва файли мають бути прикріплені до електронного листа.

Офіційний запит електронною поштою від відділу закупівель ПРООН на надання паролю до фінансової частини буде надісланий під час оцінки заявок тільки компаніям, що пройшли мінімальний технічний бал. Будь ласка, не надавайте пароль раніше офіційного запиту та не включайте його до листа з технічною частиною.

Електронні листи **не мають перевищувати розмір 5 мб**. Заявки розміром більше 5 мб. мають бути розділені на декілька частин (**не більше 5 частин, в іншому випадку заявка може бути**

неповною і не буде прийнята до розгляду); кожен лист має бути промаркований «частина х з у» в додаток до необхідного маркування згідно з тендерним документом. Листи розміром більше 5мб. не будуть доставлені до адресата. Успішно надіслана заявка буде підтверджена автоматичною відповіддю.

Заявник має промаркувати електронний лист/и:

Тема листа має включати: **«ЗНП UKR/2015/055»** та назву тендера **«Проведення дослідження щодо перешкод для розвитку підприємництва і створення нових робочих місць у Донецькій та Луганській областях»**

Зміст листа має включати: **Назву/Ім'я заявника**

Архівні файли мають бути названі: **Технічна частина та Фінансова частина**

Примітка: якщо електронні листи або архівні файли не будуть позначені згідно з інструкціями, ПРООН знімає з себе відповідальність за можливу помилкову обробку або відкриття заявки.

Запропоновані послуги будуть розглядатися і оцінюватися виходячи з повноти Пропозиції та її відповідності вимогам ЗНП, а також іншим додаткам, в яких повідомляються додаткові вимоги ПРООН.

Обрана пропозиція має відповідати всім вимогам і критеріям оцінки та запропонувати найкраще співвідношення ціна-якість. На цій підставі укладається договір. Будь-яка пропозиція, що не відповідає вимогам, буде відхилятися.

Якщо існує розбіжність між ціною за одиницю продукції і загальною вартістю, то ПРООН здійснює перерахунок. Перевага надається ціні за одиницю продукції, а загальна ціна має бути скоригована. Якщо Постачальник не приймає остаточну вартість, відповідно до перерахунку ПРООН та виправленим помилкам, пропозиція відхиляється.

Після отримання пропозиції ПРООН не приймає ніяких змін у ціні, чим би вони не були викликані: ескалацією, інфляцією, коливаннями обмінних курсів або будь-якими іншими факторами ринку. На момент прийняття рішення про укладення контракту або Замовлення на купівлю ПРООН залишає за собою право змінювати (збільшувати або зменшувати) кількість послуг та / або товарів не більше, ніж на двадцять п'ять відсотків (25%) від загальної пропозиції без зміни при цьому ціни за одиницю або інших положень і умов.

Будь-який договір або замовлення на закупівлю, що буде випускатися на підставі даного ЗНП повинен відповідати Загальним положенням та умовам, що додаються до цього документу. Сам акт подачі пропозиції означає, що постачальник послуг беззастережно приймає Загальні положення та умови ПРООН, прикладені тут в якості Додатка 3.

Візьміть до уваги, що ПРООН залишає за собою право не приймати будь-яку пропозицію або укладати контракт / оформляти Замовлення на купівлю, як і не несе відповідальності за будь-які витрати, пов'язані з підготовкою і подачею Постачальником пропозиції, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору.

Існуюча в ПРООН процедура подачі постачальниками протестів має на меті надати можливість особам і компаніям, які не отримали Замовлення на купівлю або контракт в ході конкурсного

процесу закупівлі, подавати апеляції. У випадку, якщо ви вважаєте, що з вами вчинили нечесно, ви можете знайти докладну інформацію про процедури подачі протесту продавцями за наступним посиланням: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

ПРООН закликає кожного потенційного постачальника послуг уникати і запобігати конфліктам інтересів шляхом інформування ПРООН в разі, якщо ви, ваші філії або ваш персонал були задіяні у підготовці вимог, оформлення, технічних характеристик, цінових показників та іншої інформації, використаних в даному ЗНП.

ПРООН не сприймає шахрайство та інші заборонені методи і вважає своїм обов'язком запобігати, виявляти і усувати будь-які подібні дії і вчинки проти ПРООН, а також третіх сторін, задіяних у роботі ПРООН. ПРООН сподівається, що постачальники послуг будуть дотримуватися Кодексу поведінки постачальника ООН, який можна знайти за наступним посиланням: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Дякую за увагу. Очікуємо на Ваші пропозиції.

З повагою,
Пані Андра Бріге
Спеціаліст з операційного розвитку
ПРООН
7/7/2015

Додаток 1**Перелік вимог**

Зміст вимог	Проект ПРООН «Економічне і соціальне відновлення Донбасу».
Короткий опис необхідних послуг	Проведення дослідження щодо перешкод для розвитку підприємництва і створення нових робочих місць у Донецькій та Луганській областях
Перелік і опис очікуваних результатів	- Розробити форму анкети, за якою будуть опитані представники МСП, що здійснюють господарську діяльність в цільових регіонах (форма має бути затверджена керівником Проекту); - Провести анкетування представників МСП, що здійснюють господарську діяльність в регіоні, щодо їх бачення перешкод; - Провести опитування представників юридичних, консалтингових компаній, бізнес-асоціацій та інших суб'єктів інфраструктури розвитку підприємництва щодо їх бачення перешкод; - Провести 2 круглі столи в Донецькій і Луганській областях за участю представників органів влади, центрів зайнятості, бізнес-асоціацій для обговорення результатів анкетувань та експертних опитувань; - Сформувати перелік виявлених перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць; - Провести в м. Київ експертну панель за участі представників бізнес-асоціацій, юридичних і консалтингових компаній, представників МСП щодо обговорення та коригування переліку сформованих перешкод; - Сформувати на основі виявлених перешкод рекомендації щодо розроблення нових або внесення змін до чинних нормативно-правових актів на національному або регіональному рівні; - Розробити звіт про результати дослідження, структура якого має бути погоджена з керівником Проекту; - Провести в м. Київ презентацію звіту за участі представників органів влади, експертів із розробки нормативно-правових актів та бізнес-асоціацій. Проведення дослідження перешкод для ведення підприємницької діяльності та створення нових робочих місць передбачено на території частин Донецької та Луганської областей, що перебувають під контролем Уряду України.

Особа, відповідальна за контроль виконання роботи постачальником послуг	Керівник проекту ПРООН
Частота надання звітів	Згідно з ТЗ
Вимоги до звітності про хід робіт	Згідно з ТЗ
Місце виконання робіт	Київська область та м. Київ, частини Донецької та Луганської областей, що перебувають під контролем Уряду України
Очікуваний час роботи	2 місяці з моменту підписання договору
Задана дата початку проекту	серпень 2015
Очікувана дата завершення	вересень 2015
Очікувані поїздки	Згідно з ТЗ
Спеціальні вимоги безпеки	н/д
Оснащення, що буде надане ПРООН (тобто те, що має бути виключено з цінової пропозиції)	Проект не надає приміщення, обладнання, допоміжних працівників, послуги або допомогу з логістикою
Графік реалізації із зазначенням розбиття і термінів діяльності	☒ Необхідний ☐ не потрібний
Імена і резюме осіб, які братимуть участь у наданні послуг	☒ Необхідний ☐ не потрібний
Валюта пропозиції	☒ Долар США – надається перевага через можливі коливання національної валюти. ПРООН проводить оплату в національній валюті за офіційно встановленим курсом ООН на момент виставлення рахунку. Деталі на: http://treasury.un.org ☐ Євро ☒ Грн.
Податок на додану вартість пропозиції	☒ повинно бути з врахуванням ПДВ та інших застосовних непрямих податків (ПДВ повинен бути чітко вказаний в окремому рядку) ☐ повинно без врахуванням ПДВ та інших застосовних непрямих податків
Термін дії пропозицій (вираховується з дня подачі пропозицій)	☐ 60 днів ☒ 90 днів ☐ 120 днів За виняткових випадків ПРООН може попросити учасника пропозиції продовжити термін дії пропозиції, що зазначений у даному ЗНП. У цьому випадку Підрядник повинен підтвердити свою згоду у письмовій формі без внесення будь-яких змін в пропозицію.
Неповні пропозиції	☒ Не допускаються ☐ Допускаються

Умови оплати ¹	Оплата послуг Підрядника здійснюватиметься у 2 етапи після завершення виконання наступних завдань: 70% від загальної суми сплачуються після виконання заходів 1-5 та подання проміжного звіту (див. ТЗ); 30% від загальної суми контракту сплачуються після виконання заходів 6-10 та подання фінального звіту (див. ТЗ). Умови оплати: Не пізніше тридцяти (30) днів з моменту виконання наступних умов: а) Письмовий документ про прийняття ПРООН якості результатів (акт виконання робіт) і б) Отримання рахунку від постачальника послуг
Особа (особа), відповідальні за перевірку / схвалення результатів / виконання послуг і за здійснення оплати	Керівник проекту ПРООН
Тип контракту, який пропонується укласти	☐ Замовлення на закупівлю ☐ Інституційний догорів ☒ Договір на надання професійних послуг ☐ Довгостроковий договір ☐ Інший тип договору
Критерії укладення контракту	☐ Найнижча ціна серед пропозицій, що відповідають технічним вимогам ☒ Найвищий сумарний бал (розраховується на підставі 70% від технічної пропозиції і 30% від фінансової пропозиції) ☒ Повне прийняття всіх загальних положень та умов (ЗУП) ПРООН. Це обов'язковий критерій, який не може опускатись виходячи з характеру запитуваних послуг. Незгода з ЗУП може стати причиною відхилення пропозиції.
Критерії для оцінки пропозиції	<u>Технічна пропозиція (70%)</u> ☒ Досвід компанії / організації, яка подає пропозицію - 36% ☒ Запропонований робочий план, методологія і підхід до здійснення робіт – 36% ☒ Персонал та залучені експерти / консультанти – 28% <u>Фінансова пропозиція (30%)</u> Розраховується як відношення пропозиції заявника до пропозиції з найнижчою ціною серед усіх учасників тендеру.
ПРООН укладе контракт з:	☒ Тільки з одним підрядником ☐ Одним або декількома учасниками, за наступними умовами:

¹ ПРООН дотримується правила не робити авансову передплату після підписання контракту. Якщо постачальник послуг наполягає на передплаті, вона не повинна перевищувати 20% загальної вартості, заявленої у пропозиції. Для передплати більш високого відсотка або суми, що перевищує \$ 30 000, ПРООН має право вимагати від постачальника надання банківської гарантії або банківського чека, що підлягає оплаті ПРООН, на ту ж суму, яка виплачується ПРООН авансом постачальнику

Додатки до цього ЗНП	☒ Форма подачі пропозиції (Додаток 2) ☒ Загальні положення та умови ПРООН – Доступні за посиланням: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/how_we_buy/contract_terms/ ☒ Детальне технічне завдання та критерії оцінки (Додаток 3) ☒ Приклад договору на надання професійних послуг (Додаток 4)
Контактна особа для уточнень (Запити тільки в письмовому вигляді) ²	Відділ закупівель ПРООН в Україні procurement.ua@undp.org Затримка відповіді ПРООН не є причиною для продовження терміну подачі, якщо тільки ПРООН не встановила, що таке продовження необхідне, і не повідомить про нові остаточні терміни.
Документи необхідні для подачі пропозиції	☒ Заповнена та підписана форма для подачі пропозиції (Додаток 2) ☒ Реєстраційні документи (копії документів державного / податкового обліку) і інші сертифікати (якщо є); ☒ Копії інших ліцензій чи сертифікатів (якщо є); ☒ Фінансова звітність (Копії балансу та фін результатів) за останні два роки ☒ Лист про зацікавленість / лист-пропозиція, в якому стисло описується методологія та/або підходи до виконання роботи (до 2 сторінок); ☒ Пропонований робочий план-графік з переліком ключових заходів; ☒ Методологія проведення оперативної оцінки професій (до 10 сторінок); ☒ Приклади попередніх робіт (результати не менше, ніж 2 проведених досліджень) та щонайменше дві рекомендації від замовників; ☒ Резюме членів Проектної Команди, що чітко відображають відповідні кваліфікаційні вимоги;

² Ця контактна особа та адреса офіційно встановлені ПРООН. Якщо запити будуть направлятися іншій особі / іншим особам або на іншу адресу / інші адреси, навіть якщо ці особи є персоналом ПРООН, ПРООН Не бере на себе зобов'язання відповідати на такі запити або підтверджувати їх отримання.

Інша інформація, щодо цього ЗП	<u>Адміністративні вимоги:</u> Запропоновані заявки будуть оцінені на основі «відповідності» та «невідповідності» формальним критеріям/вимогам: ✓ Заявки мають бути подані вчасно згідно з встановленим кінцевим терміном ✓ Заявки мають відповідати встановленому терміну дії ✓ Заявки мають бути підписані вповноваженим представником ✓ Заявки мають включати всі необхідні документи про компанію/організацію, включаючи юридичний статус та реєстрацію ✓ Заявки мають відповідати загальним адміністративним вимогам: - Компанія/організація має бути зареєстрована згідно з чинним законодавством; Інша інформація доступна на сайті http://www.ua.undp.org/content/ukraine/en/home/operations/procurement/; Інші деталі за адресою procurement.ua@undp.org
---------------------------------------	--

Додаток 2

ФОРМА ПОДАЧІ ПРОПОЗИЦІЇ ПОСТАЧАЛЬНИКА ПОСЛУГ³

(Дана форма повинна надсилатися тільки з офіційною шапкою / на бланку постачальника послуг⁴)

місце
дата

До: [Вкажіть: ім'я та адресу контактної особи в ПРООН]

Шановні Пані/Панове:

Ми, що нижче підписалися, пропонуємо ПРООН наступні послуги у відповідності з вимогами, вказаними в ЗНП UKR/2015/055 від 7 липня 2015, і всіма додатками до даного ЗНП, а також із Загальними положеннями та умовами ПРООН:

А. Кваліфікаційні вимоги до постачальника послуг

Стислий опис компанії/організації	
Постачальник послуг повинен описати і пояснити, як і чому він підходить для виконання вимог ПРООН, і вказати таке:	
Повна назва	
Різ заснування	
Юридичний статус	
Юридична адреса	
Поштова адреса	
Банківських рахунок	
Статус платника ПДВ	
Ім'я контактної особи	
Електронна пошта контактної особи	
Телефон контактної особи	

³ Дана форма є основою для постачальника послуг при оформленні пропозиції..

⁴ Офіційна шапка / бланк повинні містити контактну інформацію: адреси, електронну адресу, номери телефону та факсу - для верифікації

Основні напрямки роботи компанії/організації	
Параметри - опис характеру діяльності підприємства, галузі спеціалізації, ліцензій, сертифікатів, повноважень;	Вкажіть тут
Ліцензії на ведення комерційної діяльності - реєстраційні документи, свідоцтво платника податків і т.д.	ЄДРПОУ, Реєстраційний номер платника податків Копії реєстраційних документів та свідоцтва платника податків мають бути прикладені
Останній перевірений фінансовий звіт - звіт про фінансові результати та балансова відомість для підтвердження фінансової стабільності, ліквідності, кредитоспроможності і репутації на ринку і т.д.; (за 2013 -2014 роки)	Копії документів мають бути прикладені
Результати минулої діяльності за останні 3 роки	Вкажіть список клієнтів, які отримали ті ж послуги, що потрібні ПРООН, опис предмета договору, зазначення терміну і суми контракту, а також завдань за контрактом
Сертифікати і норми відповідності	Вкажіть інформацію про сертифікати якості, реєстрація патентів, сертифікати про екологічної стійкості і т.д (якщо є)
Контактна інформація минулих клієнтів	Якщо є листи відгуки, прикладіть копії
Компанія не знаходиться у Списку 1267/1989 Ради Безпеки ООН, Списку управління закупівель ООН або будь-якому іншому списку неблагонадійності ООН	Так/Ні
Інша інформація	

В. Методологія виконання завдання

Постачальник послуг повинен описати, яким чином він буде виконувати вимоги ЗП; а також продемонструвати, що пропонувана методологія буде відповідати місцевим умовам і контексту роботи.

Має включати в себе:

1. Лист про зацікавленість / лист-пропозиція, в якому стисло описується методологія та/або підходи до виконання роботи (до 2 сторінок)
2. Пропонований робочий план-графік з переліком ключових заходів
3. Методологія проведення оперативної оцінки професій (до 10 сторінок)
4. Приклади попередніх робіт (результати не менше, ніж 2 проведених досліджень) та щонайменше дві рекомендації від замовників (за наявності)
5. Резюме членів Проектної Команди, що чітко відображають відповідні кваліфікаційні вимоги

С. Кваліфікація основного персоналу

Якщо це необхідно в ЗНП, то постачальник послуг повинен надати наступне:

- а) Імена та кваліфікацію основного персоналу, який буде надавати послуги, із зазначенням керівника групи, допоміжного персоналу і т.д.;*
- б) Резюме, що свідчать про необхідну кваліфікацію;*
- в) Письмове підтвердження від кожного співробітника, що він зможе виконувати свої обов'язки протягом усього часу дії контракту.*

Як мінімум:

- 1) Керівник команди/аналітик*
- 2) Ключовий експерт/аналітик 1*
- 3) Ключовий експерт/юрист 2*

Фінансова пропозиція.

Фінансова пропозиція повинна подаватися в окремому запечатаному конверті і містити наступні категорії витрат.

№	Діяльність / Витрати	Одиниця виміру	Кількість	Вартість за одиницю	Сума, без ПДВ	Розмір ПДВ	Сума, з ПДВ
1	Витрати на персонал						
	Керівник команди/аналітик						
	Ключовий експерт/аналітик 1						
	Ключовий експерт/юрист 2						
	Інші (вказати за необхідності)						
2	Витрати на проведення фокус-груп						
	Оренда приміщень						
	Транспортні витрати						
	Інші витрати, пов'язані із проведенням фокус-груп						
3	Інші витрати (зазначити)						

Додаток 3

ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ

Назва проекту: «Економічне та соціальне відновлення Донбасу»

Описання завдання: Проведення дослідження щодо перешкод для розвитку підприємництва і створення нових робочих місць у Донецькій та Луганській областях

Країна /місце впровадження: Україна

Можливі відрядження (якщо застосовується): відрядження по Україні

Дата початку виконання: серпень 2015 року

Дата завершення: вересень 2015 року

Керівник проекту: Мустафа Саїт-Аметов / Керівник проекту

I. ПРЕАМБУЛА

Ініціатива щодо визначення перешкод для ведення підприємницької діяльності і створення нових робочих місць буде реалізована в рамках проекту Програми Розвитку ООН «Економічне і соціальне відновлення Донбасу».

Проект «Економічне і соціальне відновлення Донбасу» реалізується Програмою Розвитку ООН за фінансової підтримки Уряду Японії. Проект впроваджуватиметься у партнерстві з Міністерством регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства, Міністерством економічного розвитку і торгівлі, Міністерством соціальної політики (МСП), Державною службою зайнятості, місцевими органами влади та місцевим бізнесом у цільових регіонах. Загальна мета – підтримати економічне відновлення на місцевому рівні та покращити умови життя шляхом створення можливостей щодо зайнятості та отримання доходу, а також посилити здатність постраждалого населення Донецької та Луганської областей до працевлаштування і його життєстійкість.

Бенефіціарами проекту є ВПО та особи, які повертаються до місць постійного проживання, місцеві громади, місцеві органи влади Донецької та Луганської областей, місцеві підприємства, відповідні міністерства та інші органи виконавчої влади.

Контекст

За інформацією Управління Верховного комісара ООН у справах біженців станом на 22 червня 2015 року в Україні налічується 1358200 внутрішньо переміщених осіб⁵. ВПО розкидані по всій країні, при цьому висока їх концентрація має місце на підконтрольній Уряду території Донецької та Луганської областей, а також в областях, що межують з Донбасом. Найбільшу частку серед ВПО становлять жінки та діти (відповідно 35% і 34%), чоловіки складають близько 20%, а особи з інвалідністю – приблизно 11%. Вони мешкають або у родичів чи друзів, або в орендованому житлі чи в місцях компактного проживання. Ці особи також стикаються з труднощами в пошуку роботи, тому що їхній досвід і кваліфікація не відповідають потребам ринку праці в місцях перебування.

⁵ <http://unhcr.org.ua/en/2011-08-26-06-58-56/news-archive/1244-internal-displacement-map>

Вкрай складна економічна ситуація, а також приплив ВПО також ускладнює працевлаштування для місцевого населення в цільових регіонах. Отже, проблема працевлаштування ВПО, а також місцевого населення Донецької і Луганської областей та отримання ними постійного доходу стоїть дуже гостро.

Крім проблем працевлаштування ВПО існують труднощі у місцевих підприємств щодо ведення підприємницької діяльності. Це пов'язано передусім з втратою ринків, розірванням виробничих зв'язків, ускладненням доступу до фінансування та у відсутності окремих нормативно-правових актів, які регламентують положення господарської діяльності в зоні конфлікту.

Проект «Економічне та соціальне відновлення Донбасу», який фінансуються Урядом Японії, включає компонент розширення можливостей щодо зайнятості та підприємництва місцевого населення у Донецькій і Луганській областях. В рамках зазначеного компоненту заплановано проведення дослідження щодо нормативних, юридичних та інших перешкод для ведення підприємницької діяльності та створення робочих місць у регіоні та з подальшою розробкою законодавства щодо сприяння розвитку МСП у регіоні.

II. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ

Головною метою запланованого дослідження є визначення існуючих юридичних, нормативних, адміністративних та інших перешкод для розвитку підприємництва в регіоні і створення нових робочих місць.

Підрядник має виконати наступні завдання:

- Розробити форму анкети, за якою будуть опитані представники МСП, що здійснюють господарську діяльність в цільових регіонах (форма має бути затверджена керівником Проекту);
- Провести анкетування представників МСП, що здійснюють господарську діяльність в регіоні, щодо їх бачення перешкод;
- Провести опитування представників юридичних, консалтингових компаній, бізнес-асоціацій та інших суб'єктів інфраструктури розвитку підприємництва щодо їх бачення перешкод;
- Провести 2 круглі столи в Донецькій і Луганській областях за участю представників органів влади, центрів зайнятості, бізнес-асоціацій для обговорення результатів анкетувань та експертних опитувань;
- Сформувати перелік виявлених перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць;
- Провести в м. Київ експертну панель за участі представників бізнес-асоціацій, юридичних і консалтингових компаній, представників МСП щодо обговорення та коригування переліку сформованих перешкод;
- Сформувати на основі виявлених перешкод рекомендації щодо розроблення нових або внесення змін до чинних нормативно-правових актів на національному або регіональному рівні;
- Розробити звіт про результати дослідження, структура якого має бути погоджена з керівником Проекту;
- Провести в м. Київ презентацію звіту за участі представників органів влади, експертів із розробки нормативно-правових актів та бізнес-асоціацій.

Проведення дослідження перешкод для ведення підприємницької діяльності та створення нових робочих місць передбачено на території частин Донецької та Луганської областей, що перебувають під контролем Уряду України.

III. ОБСЯГ РОБОТИ, УМОВИ РОЗРОБКИ І ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ

Протягом періоду з серпня по вересень 2015 року Підрядник повинен виконати наступні завдання, погоджені з ПРООН.

Умови та вимоги до проведення дослідження перешкод для ведення підприємницької діяльності у регіоні:

- Форми анкет, за якими буде здійснюватися опитування, погоджуються з керівником Проекту;
- Методи анкетування та експертних опитувань представників МСП визначаються підрядником самостійно та можуть, зокрема, включати: телефонні опитування, запити електронною поштою, тощо;
- Структура фінального звіту має бути погоджена з керівником проекту;
- Необхідно забезпечити координацію діяльності з іншими партнерами/підрядниками Проекту ПРООН «Економічне та соціальне відновлення Донбасу» для досягнення ефективної взаємодії, у випадках, коли це можливо;
- Забезпечення широкого інформаційного посилення на ПРООН і Уряд Японії у продуктах, створених за контрактом.

ЗАХОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ПЕРЕШКОД ДЛЯ ВЕДЕННЯ ПІДПРИЄМНИЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ У РЕГІОНАХ ТА СТВОРЕННЯ РОБОЧИХ МІСЦЬ:

1. Розробити анкету та провести анкетування не менше ніж 200 представників МСП, що здійснюють господарську діяльність в Донецькій та Луганській областях, щодо їх бачення перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць.
Приблизний період виконання: серпень 2015 року.
2. Провести експертні опитування не менше ніж 40 представників юридичних, консалтингових компаній, бізнес-асоціацій та інших суб'єктів інфраструктури розвитку підприємництва (які працюють на національному та регіональному рівнях і мають досвід співпраці з ВПО або МСП Донецької та Луганської областей) щодо їх бачення перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць.
Приблизний період виконання: серпень 2015 року.
3. Провести по 1 круглому столу в Донецькій і Луганській областях за участю представників органів влади, центрів зайнятості, бізнес-асоціацій для обговорення результатів анкетувань підприємців та опитувань експертів. Запрошення офіційних осіб місцевих органів влади буде забезпечено Проектом. Запрошення представників приватного сектора та НГО має бути забезпечено Підрядником. Організаційне та логістичне проведення круглих столів покладається на Підрядника.
Приблизний період виконання: серпень 2015 року.

4. Сформувати перелік юридичних, нормативних, адміністративних та інших перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць, опис яких має містити наступну інформацію:
- Рівень перешкоди: національний, регіональний, місцевий;
 - Характер перешкоди: юридичний, нормативний, адміністративний, галузевий, інший (вказати який);
 - Контекст: опис ситуації, що призвела до створення перешкоди;
 - Рекомендації по усуненню перешкоди: опис алгоритму вирішення проблеми або усунення перешкоди;
 - Органи влади, до сфери компетенції яких відноситься усунення перешкоди.
- Приблизний період виконання: серпень-вересень 2015 року.
5. Провести в м. Київ експертне обговорення за участі представників бізнес-асоціацій, юридичних і консалтингових компаній, представників МСП щодо обговорення та коригування переліку сформованих перешкод. Запрошення учасників, організаційне і логістичне забезпечення заходу має бути забезпечено Підрядником.
- Приблизний період виконання: вересень 2015 року.
6. Сформувати на основі виявлених перешкод рекомендації щодо розроблення нових або внесення змін до чинних нормативно-правових актів на національному або регіональному рівні.
- Приблизний період виконання: вересень 2015 року.
7. Підготувати аналітичний звіт обсягом до 80 сторінок (українською та англійською мовами), який буде містити результати проведеного дослідження, зокрема, міститиме наступну інформацію:
- методологія та хід проведення дослідження;
 - особливості ведення бізнесу та створення робочих місць на підконтрольних Уряду територіях Донецької та Луганської областей (юридичні, адміністративні та інші);
 - опис 10 ключових юридичних, адміністративних та інших перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць за версією представників МСП;
 - опис 10 ключових юридичних, адміністративних та інших перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць за версією експертів;
 - висновки та рекомендації щодо усунення ключових перешкод для розвитку підприємництва та створення нових робочих місць в цільових регіонах, включаючи, зокрема, рекомендації щодо розроблення нових або внесення змін до чинних нормативно-правових актів.
- Приблизний період виконання: вересень 2015 року.
8. Провести в м. Київ презентацію звіту за участі представників органів влади, бізнес-асоціацій та експертів із розробки нормативно-правових актів (20 учасників). Запрошення представників державних органів влади буде забезпечено Проектом. Запрошення представників приватного сектора, організаційне і логістичне забезпечення заходу має бути забезпечено Підрядником.
- Приблизний період виконання: вересень 2015 року.

ЗАГАЛЬНА РОБОТА

9. Координація діяльності з іншими партнерами/підрядниками Проекту «Економічне та соціальне відновлення Донбасу» для досягнення ефективної взаємодії, у випадках, коли це можливо.
10. Забезпечення посилання на ПРООН і Уряд Японії у всіх продуктах, створених за контрактом.

IV. ВИМОГИ ЩОДО МОНІТОРИНГУ/ЗВІТНОСТІ

Організація звітуватиме Керівнику Проекту «Економічне та соціальне відновлення Донбасу». Оплата здійснюватиметься в два етапи відповідно до запропонованого графіку платежів, наведеного нижче.

Підрядник повинен дотримуватися системи моніторингу, оцінки і контролю якості, впровадженій ПРООН, а також надавати необхідну інформацію, звіти і статистичні дані відповідно до попереднього встановленого графіку або настільки швидко, наскільки це можливо (протягом прийнятного проміжку часу).

По завершенні робіт 1-6 Підрядник подає в ПРООН Проміжний звіт, який включає в себе стисле описання виконаної роботи і наявні на даний момент результати.

По завершенні всіх робіт Підрядник подає в ПРООН Кінцевий звіт, який включає в себе стисле описання виконаної роботи і остаточні результати.

Всі звіти і дослідження передаються ПРООН в електронному вигляді (формати *.docx, *.xlsx, *.pptx, *.pdf). Звіт повинен бути написаний на українській мові.

V. ДОСВІД І КВАЛІФІКАЦІЙНІ ВИМОГИ

- Офіційно зареєстрована організація (комерційна, некомерційна, неурядова, громадська), мінімум 3 роки діяльності на ринку;
- Мінімум 3 роки досвіду роботи у сфері, яка пов'язана з аналітичними дослідженнями, опитуваннями або юридичними послугами;
- Досвід проведення аналітичних досліджень у сфері, яка близька до запропонованого завдання;
- Подання щонайменше 2 прикладів проведених в минулому досліджень у сфері, яка близька до запропонованого дослідження;
- Наявність досвіду співпраці з приватним та державним секторами в цільових регіонах буде перевагою;
- Наявність досвіду співпраці з міжнародними організаціями буде перевагою;
- Проектна команда складатиметься мінімум з трьох експертів:
 - **Керівник команди/аналітик** – вища освіта за освітньо-кваліфікаційним рівнем “Магістр” (або еквівалентна освіта) за напрямом “економіка”, “юриспруденція”,

“менеджмент” або суміжними напрямками; мінімум 5 років досвіду роботи у сфері підготовки інформаційно-аналітичних матеріалів або юридичній практиці, мінімум 2 роки досвіду консультування бізнесу або центральних органів влади; мінімум 2 роки діяльності у сфері організації досліджень та опитувань, вільне володіння українською та російською мовою, володіння англійською мовою.

- **Ключовий експерт/аналітик 1** – вища освіта за освітньо-кваліфікаційним рівнем “Бакалавр” (або вище) за напрямом “економіка”, “юриспруденція”, “менеджмент”, або суміжними напрямками; мінімум 3 роки досвіду роботи у сфері підготовки інформаційно-аналітичних матеріалів, мінімум 2 роки досвіду участі у дослідженнях та/або опитуваннях, вільне володіння українською / російською мовою.
- **Ключовий експерт/юрист 2** – вища освіта за освітньо-кваліфікаційним рівнем “Бакалавр” (або вище) за напрямом, “юриспруденція”, або суміжними напрямками; мінімум 3 роки досвіду роботи у сфері юриспруденції та знайомство з нормативно-правовою базою, яка регулює дозволи та господарські процедури на національному та регіональному рівні, мінімум 2 роки досвіду проведення аналізу нормативно-правових документів, вільне володіння українською / російською мовою.

VI. ДОКУМЕНТИ, ЯКІ НЕОБХІДНО ДОДАТИ ДО КОНКУРСНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

- ☒ Технічна пропозиція (більш докладно описана нижче)
- ☒ Фінансова пропозиція (більш докладно описана нижче)

ТЕХНІЧНА ПРОПОЗИЦІЯ

Необхідно

- ☒ Лист про зацікавленість / лист-пропозиція, в якому стисло описується методологія та/або підходи до виконання роботи (до 2 сторінок);
- ☒ Пропонований робочий план-графік з переліком ключових заходів до (3 сторінок);
- ☒ Методологія проведення дослідження (до 10 сторінок);
- ☒ Приклади попередніх робіт (результати не менше, ніж 2 проведених досліджень) та щонайменше дві рекомендації від замовників;
- ☒ Резюме членів Проектної Команди, що чітко відображають відповідні кваліфікаційні вимоги.

VII. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ

Фінансова пропозиція повинна подаватися в окремому запечатаному конверті і містити наступні категорії витрат.

№	Діяльність / Витрати	Одиниця виміру	Кількість	Вартість за одиницю	Сума, без ПДВ	Розмір ПДВ	Сума, з ПДВ
1	Витрати на персонал						
	Керівник команди						
	Експерт 1						
	Експерт 2						
	<i>Інші (вказати за необхідності)</i>						
2	Витрати на організаційно-технічні заходи з проведення дослідження						
3	<i>Інші витрати (зазначити у разі наявності)</i>						

VIII. ЗАПРОПОНОВАНИЙ ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ:

Оплата послуг Підрядника здійснюватиметься у 2 етапи після завершення виконання наступних завдань:

1. 70% від загальної суми сплачуються після виконання заходів 1-5 та подання проміжного звіту;
2. 30% від загальної суми контракту сплачуються після виконання заходів 6-10 та подання фінального звіту.

IX. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ

Оцінка і порівняння пропозицій

Оцінка пропозицій здійснюватиметься у два етапи, причому оцінка технічної пропозиції повинна бути завершена до відкриття і порівняння будь-якої фінансової пропозиції. Будуть розглянуті фінансові пропозиції тільки тих заявок, які набрали прохідний технічний бал в розмірі 70% (або 490 балів) з 700 можливих балів за результатами оцінки їх технічних пропозицій.

На першому етапі технічна пропозиція оцінюється на предмет її відповідності Технічному Завданню (ТЗ) відповідно до нижченаведених Критеріїв оцінки.

На другому етапі вивчатимуться фінансові пропозиції всіх учасників конкурсу, які набрали прохідний бал 70% за результатами технічної оцінки.

Загальна оцінка проводитиметься за методом кумулятивного аналізу, згідно з яким частки технічних і фінансових аспектів у загальній оцінці складатимуть 70% і 30% відповідно. Найдешевша фінансова пропозиція (з-поміж заявок, які набрали прохідний технічний бал) буде обрана в якості відправної точки і їй буде присуджено максимальну кількість балів за фінансову частину (тобто 490). Всі інші фінансові пропозиції отримають кількість балів, яка є зворотно пропорційною заявленій ціні; наприклад, 490 балів x найнижчу ціну / ціну, заявлену в пропозиції.

Переможе пропозиція, яка набрала найвищий загальний бал, що визначається за допомогою складання балів, отриманих в результаті технічної і фінансової оцінок відповідно. Контракт буде укладено з заявником, який подав переможну пропозицію.

Критерії технічної оцінки

Узагальнена форма оцінки технічної пропозиції		Частка оцінки	Максимальний бал	Компанія/Інша організація			
1	Досвід фірми / організації, яка подає пропозицію	36%	250				
2	Запропонований робочий план, методологія і підхід	36%	250				
3	Персонал та залучені експерти/консультанти	28%	200				
Загальний бал		100%	700				
Примітки							

Форми оцінки технічних пропозицій наведені на двох наступних сторінках. Максимальний бал, який можна отримати за кожним критерієм оцінки, вказує відносну значимість або частку такого критерію у загальному процесі оцінювання.

Форми технічної оцінки:

Форма 1. Досвід компанії / організації, яка подає пропозицію

Форма 2. Запропонований робочий план, методологія і підхід

Форма 3. Персонал

Критерії технічної оцінки для ТЗ ПРООН

Оцінка технічної пропозиції Форма 1		Максимальний бал	Компанія / Інша організація		
			A	B	C
Досвід компанії / організації, яка подає пропозицію					
1.1	Офіційно зареєстрована організація (комерційна, некомерційна, неурядова, громадська): - 3 роки діяльності на ринку – до 20 балів; - 4-5 років діяльності на ринку – до 35 балів; - 6 і більше років діяльності на ринку – до 50 балів	50			
1.2	Наявність досвіду у сфері, яка пов'язана з підготовкою аналітичних досліджень, опитувань або юриспруденції: - 3 роки діяльності – до 20 балів; - 4-5 років діяльності – до 35 балів; - 6 і більше років діяльності – до 50 балів	50			

1.3	Наявність досвіду проведення досліджень у сфері, яка близька до пропонованого завдання: - Представлення звітів (або резюме) про раніше проведені 2 дослідження – до 20 балів; - Представлення звітів (або резюме) про раніше проведені 3-4 дослідження – до 35 балів; - Представлення звітів (або резюме) про раніше проведені 5 і більше досліджень – до 50 балів	50			
1.4	Наявність досвіду роботи в цільових регіонах: - Наявність досвіду співпраці з приватним сектором з цільових регіонів до конфлікту – до 20 балів; - Наявність досвіду співпраці з приватним сектором з цільових регіонів після конфлікту – до 35 балів; - Наявність досвіду співпраці з приватним та державним сектором з цільових регіонів після конфлікту – до 50 балів	50			
1.5	Наявність досвіду співпраці з міжнародними організаціями: - Досвід виконання мінімум одного замовлення – до 20 балів; - Досвід виконання 2-3 замовлень – до 35 балів; - Досвід виконання більше 4 замовлень – до 50 балів	50			
Загальний бал за Формою 1		250			

Оцінка технічної пропозиції Форма 2		Максимальний бал	Компанія / Інша організація		
			A	B	C
Запропонований робочий план, методологія і підхід					
2.1	Наскільки добре розробленою, обґрунтованою та надійною є методологія проведення дослідження перешкод розвитку підприємництва та створення нових робочих місць? – всього 110 балів, у тому числі: - методологія містить бачення виконання по кожному із елементів технічного завдання – 40 балів; - методологія добре адаптована до потреб технічного завдання – 30 балів - методологія ґрунтується на попередньому успішному досвіді із наведеними прикладами її застосування для подібних завдань – 40 балів.	110			
2.2	Наскільки добре розробленим, оптимальним та відповідним до потреб технічного завдання є запропонований робочий план-графік з переліком ключових заходів? – всього 80 балів, у тому числі: - детальний план заходів – 30 балів;	80			

	- візуалізований план-графік (діаграма Ганта) – 25 балів; - ключові заходи розроблені в оптимальній послідовності – 25 балів.				
2.3	Наскільки добре описаний підхід по організації комунікативних заходів (круглих столів та презентації)? – всього 60 балів, у тому числі: - передбачено залучення необхідних зацікавлених сторін – 20 балів; - комунікативні заходи відбуватимуться в кожній з цільових областей – 20 балів; - наявна програма проведення комунікативних заходів – 20 балів.	60			
Загальний бал за Формою 2		250			

	Оцінка технічної пропозиції Форма 3	Максималь- ний бал	Компанія / Інша організація		
			A	B	C
Персонал					
	Керівник команди/аналітик				
3.1	Досвід роботи у сфері підготовки інформаційно-аналітичних матеріалів або юридичній практиці (5 років – 10 балів, 6-7 років – до 15 балів, 8 і більше років – до 20 балів)	20			
3.2	Досвід діяльності у сфері організації досліджень та опитувань (2 роки – 10 балів, 3-5 років – до 15 балів, 6 і більше років – до 20 балів)	20			
3.3	Досвід консультування бізнесу або центральних органів влади (2 роки – 10 балів, 3-4 роки – до 15 балів, 5 і більше років – до 20 балів)	20			
3.4	Вища освіта за відповідним напрямом (еквівалент освітньо-кваліфікаційного рівня «Магістр» – 5 балів, «Кандидат наук» або вище - 10 балів)	10			
3.5	Володіння англійською мовою (розмовний рівень – 5 балів, вільне володіння – 10 балів)	10			
Проміжний бал за критеріями 3,1-3,5		80			
	Ключовий експерт/аналітик 1				
3.6	Досвід участі у сфері підготовки інформаційно-аналітичних матеріалів (3 роки – 10 балів, 4-5 років – до 20 балів, 6 років і більше – до 30 балів)	30			
3.7	Досвід роботи у сфері підготовки досліджень та опитувань (2 роки - 10 балів, 3-4 роки – до 15 балів, 5 і більше років – до 20 балів)	20			
3.8	Вища освіта за відповідним напрямом (еквівалент освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» - 5 балів, «Спеціаліст» , «Магістр» – 7 балів, «Кандидат наук» або вище - 10 балів)	10			
Проміжний бал за критеріями 3,5-3,7		60			
	Ключовий експерт/юрист 2				
3.9	Досвід роботи у сфері юриспруденції (3 роки – 10 балів, 4-5 років – до 20 балів, 6 і більше років – до 30 балів)	30			

3.10	Досвід роботи у сфері аналізу нормативно-правових документів (2 роки – 10 балів, 3-4 роки – до 15 балів, 5 і більше років – до 20 балів)	20			
3.11	Вища освіта за відповідним напрямом (еквівалент освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» - 5 балів, «Спеціаліст» , «Магістр» – 7 балів, «Кандидат наук» або вище - 10 балів)	10			
	Проміжний бал за критеріями 3,8-3,10	60			
	Загальний бал за Формою 3	200			

Додаток 4 - Приклад договору на надання професійних послуг

Договір # _____ _____ 2015 Київ	Contract # _____ _____, 2015 Kyiv
Програма розвитку ООН (далі у тексті - "ПРООН") бажає найняти _____ належним чином засноване відповідно до законодавства України (далі у тексті - "Підрядник"), які разом іменуються "Сторони", а кожна окремо іменується "Сторона", для надання _____ (далі у тексті "Послуги") за наступним Договором:	The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage _____, duly incorporated under the Laws of Ukraine (hereinafter referred to as the "Contractor"), collectively referred to as the "Parties" and each a "Party", in order to provide _____ (hereinafter referred to as the "Services"), in accordance with the following Contract:
1. <u>Документи, пов'язані з Договором</u> 1.1 Даний Договір укладено в рамках «Загальних умов ПРООН щодо Договорів з надання професійних послуг», які є змістом Додатку № . Положення цього Додатку забезпечують тлумачення положень цього Договору, та ні в якому разі не обмежуються змістом цього Договору та будь-якими іншими Додатками, окрім якщо сторони не вирішили інше та зазначили це в розділі 4 «Особливі умови» даного Договору. 1.2 Підрядник та ПРООН також погоджуються дотримуватися положень, які містяться у наступних документах, котрі повинні переважати у випадку суперечності в наступному порядку: a) Цей Договір; b) Технічне завдання [_____], що викладено у Додатку ; c) Технічна пропозиція [_____]. Документ не додається до цього Договору, але наявний у Сторін та відомий їм. d) Цінова пропозиція від _____; e) Узгоджений графік надання послуг та здійснення платежів, що викладено у Додатку ; 1.3 Всі вищезазначені документи становлять Договір між Підрядником та ПРООН та замінюють собою будь-які інші усні чи письмові домовленості відносно предмету цього Договору.	1. <u>Contract Documents</u> 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Professional Services attached hereto as Annex . The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this Contract and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this Contract, entitled "Special Conditions". 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order: a) This Contract ; b) The Terms of Reference [_____], attached hereto as Annex ; c) Contractor's technical proposal _____], the document is not attached hereto but known to and in the possession of both Parties; d) Financial proposal dated _____; e) Agreed implementation and payments schedule, attached hereto as Annex. 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.
2. <u>Обов'язки Підрядника</u> 2.1 Підрядник повинен виконувати та надавати Послуги, зазначені у Додатку 2, старанно, ефективно та у повній відповідності до цього Договору.	2. <u>Obligations of the Contractor</u> 2.1 The Contractor shall perform and complete the Services described in Annex 2 with due diligence and efficiency and in accordance with the Contract.

2.2 Підрядник виконує роботи із залученням наступних спеціалістів: Ім'я, Спеціалізація: 2.3 Будь які зміни до зазначених вище спеціалістів мають бути попередньо погоджені у письмовій формі уповноваженим представником ПРООН, _____ 2.4 Підрядник також надаватиме усю технічну і адміністративну підтримку, необхідну для забезпечення вчасного і задовільного надання Послуг. 2.5 Підрядник надаватиме ПРООН послуги відповідно до графіку надання послуг та здійснення платежів наведеного у Додатку 3. 2.6 Підрядник подає акти виконаних робіт та звіти до ПРООН згідно з узгодженими формами. Звіти мають бути написані українською мовою та надіслані в електронній формі на наступну електронну адресу: 2.7 Підрядник представляє і гарантує правдивість будь-якої інформації чи даних, наданих ПРООН з метою виконання цього Договору, а також якості виконання завдань та звітів передбачених по цьому Договору у відповідності з високими виробничими та професійними стандартами.	2.2 The Contractor shall provide the services of the following key personnel: Name, Specialization: 2.3 Any changes in the above key personnel shall require Prior written approval of UNDP authorized representative, _____ 2.4 The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory performance of the Services. 2.5 The Contractor shall submit to UNDP the deliverables specified hereunder according to the implementation and payments schedule attached hereto as Annex 3. 2.6 The Contractor shall submit acts of acceptance of services and reports to UNDP according to agreed formats. Reports shall be written in the Ukrainian language and shall be transmitted by the Contractor in electronic form to the following address: 2.7 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract in accordance with the highest industry and professional standards.
3. <u>Ціна та розрахунки</u> 3.1 У разі повного та задовільного надання послуг по цьому Договору, ПРООН виплатить Підряднику фіксовану суму у розмірі _ 3.2 Ціна цього Договору не може підвищуватись під час виконання Договору через можливі зміни цін на ринку або через коливання валютних курсів, крім випадків зміни обсягу Послуг, якщо ці зміни оформлені згідно пункту 8 цього Договору. 3.3 Виплати, здійснені ПРООН на користь Підрядника, не звільнятимуть Підрядника від його зобов'язань за цим Договором, а також не вважатимуться фактом прийняття ПРООН Послуг, наданих Підрядником.	3. <u>Price and payment</u> 3.1 In full consideration for the complete and satisfactory performance of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor a fixed contract price of _____ 3.2 The price of this Contract is not subject to increase because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract, unless changes in term of amount of Works in case these changes are being adjusted in accordance with the Article 8 of the present contract. 3.3 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Services. 3.4 UNDP shall effect payments to the Contractor according to the Implementation and Payments Schedule attached hereto as Annex 3.

3.4 ПРООН здійснює платежі відповідно до графіку надання послуг та здійснення платежів, що викладено у Додатку 3.	
4. Особливі умови 4.1 Цей Договір складений українською та англійською мовами в двох примірниках. У разі виникнення суперечностей пріоритет віддається версії англійською мовою. 4.2 Всі питання стосовно надання звітів, включаючи зміст, форму, структуру та періодичність звітів, що надаються Підрядником за цим Договором, мають бути узгоджені з уповноваженим представником ПРООН 4.3 Підрядник має статус платника податку на прибуток підприємств на загальних підставах	4. Special conditions 4.1 The present Contract is made in Ukrainian and English languages in duplicate. In case of any differences priority is given to English version of the Contract. 4.2 All reporting issues, including contents, form, structure and timing of the reports submitted by the Contractor under this Contract shall be agreed with authorized representative of UNDP, 4.3 The contractor has status of income tax payer on a common basis
5. Виставлення рахунків-фактур 5.1 Підрядник повинен надсилати поштою оригінали рахунків-фактур щодо кожної оплати за Договором на адресу, зазначену в пункті 9 нижче. 5.2 ПРООН не приймає рахунки-фактури, надіслані факсом.	5. Submission of invoices 5.1 An original invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the address specified in 9 below. 5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.
6. Час та спосіб розрахунків 6.1 Рахунки-фактури підлягають до оплати упродовж тридцяти (30) днів з моменту їхнього прийняття ПРООН. ПРООН має докласти усіх зусиль для того, аби прийняти рахунок-фактуру або повідомити Підрядника про його неприйняття в розумний термін після отримання. 6.2 ПРООН має здійснювати усі розрахунки на наступний банківський рахунок Підрядника:	6. Time and manner of payment 6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an invoice or so advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt. 6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:
7. Набуття чинності. Часові обмеження. 7.1 Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами та припиняється після задовільного виконання Послуг наведених у Додатку 2, але не пізніше ніж __, якщо дія Договору не продовжена Сторонами в письмовому вигляді. 7.2 Всі часові обмеження, що містяться в цьому Договорі вважаються суттєвими умовами відповідно до надання послуг.	7. Entry into force. Time limits. 7.1 The Contract shall enter into force upon its signature by both Parties and shall expire upon satisfactory delivery of all the services listed in Annex 2 to this Contract but no later than by __, unless it's duration is extended by the Parties in writing. 7.2 All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the Services.

8. <u>Зміни</u> 8.1 Будь-які зміни до цього Договору вноситимуться за допомогою письмових домовленостей між обома Сторонами, належним чином підписаних повноважними представниками Підрядника та ПРООН.	8. <u>Modifications</u> 8.1. Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both Parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.
9. <u>Повідомлення</u> Адреси ПРООН і Підрядника для відправки повідомлень за цим Договором є наступними: Для ПРООН : Програма розвитку ООН в Україні Відділ закупівель Кловський узвіз, 1, м. Київ, 01021, Україна тел. +380 (44) 253 93 63 факс. +380 (44) 253 26 07 Для Підрядника:	9. <u>Notifications</u> For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows: For the UNDP: United Nations Development Programme in Ukraine Procurement Unit 1, Klovsky Uzviz, Kiev, 01021, Ukraine Tel. +380 (44) 253 93 63 Fax. +380 (44) 253 26 07 For the Contractor:
Якщо вищевказані умови узгоджені вами у тій редакції, в якій вони викладені у цьому Договорі та в договірних документах, проставте свої ініціали на кожному аркуші цього Договору і додатків до нього та поверніть один оригінальний примірник цього Договору, належним чином підписаний і датований, у наш офіс. З повагою,	If the above terms and conditions meet with your agreement as they are typed in this Contract and in the Contract Documents, please initial every page of this Contract and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated. Yours sincerely,